

UNITED NATIONS

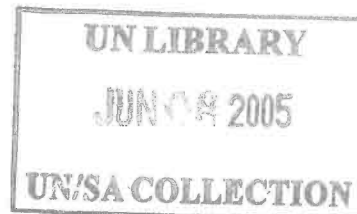


NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2005/29

E/P
C.1



The enclosed communication, available in French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Chad and the Bolivarian Republic of Venezuela to the United Nations.

26 May 2005

* * *

La communication ci-jointe, disponible en espagnol et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Tchad et de la République bolivarienne du Venezuela auprès de l'Organisation.

26 mai 2005

**MISION PERMANENTE DE LA
REPUBLICA DE CHAD
ANTE NACIONES UNIDAS**

**MISION PERMANENTE DE
LA REPUBLICA BOLIVARIANA
DE VENEZUELA ANTE
NACIONES UNIDAS**

Nueva York, 5 de mayo de 2005

Excelencia:

Tenemos el honor de informar a Su Excelencia que en el día de hoy los Gobiernos de la República de Chad y la República Bolivariana de Venezuela han establecido Relaciones Diplomáticas.

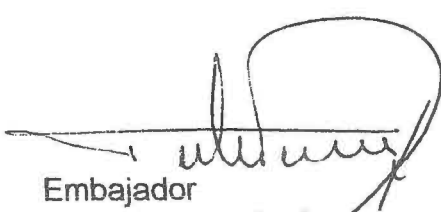
Agradecemos a Su Excelencia distribuya entre los Países Miembros el Comunicado Conjunto que hemos suscrito en representación de los respectivos Gobiernos.

Reciba, Excelencia, las seguridades de nuestra más alta estima y consideración

Por el Gobierno de la República
de Chad

Por el Gobierno de Venezuela


Embajador
Mahamat Ali Abdoum
Representante Permanente de la
República de Chad
ante las Naciones Unidas


Embajador
Fermín Toro Jiménez
Representante Permanente de la
República Bolivariana de Venezuela
ante Naciones Unidas

S.E Sr. Kofi Annan
Secretario General de las Naciones Unidas
New York

Communiqué – conjoint

Communiqué conjoint sur l'établissement des Relations Diplomatiques entre la République Bolivarienne du Venezuela et la République du Tchad :

Le Gouvernement de la République Bolivarienne du Venezuela et le Gouvernement de la République du Tchad, guidés par le désir mutuel d'initier et de développer des liens d'amitié et de coopération entre les deux Etats dans les domaines politique, économique, commercial, culturel et technique, et dans bien d'autres domaines sur la base d'un commun agrément,

Ont décidé d'établir des Relations diplomatiques au niveau d'Ambassadeurs à la date de la signature de ce communiqué – conjoint sur la base de la Convention de Vienne sur les Relations Diplomatiques du 18 Avril de 1961.

Les relations entre les deux Etats seront basées sur les principes et normes de la Charte des Nations Unies et des lois internationales particulièrement sur la souveraineté des deux Etats, sur l'égalité entre les Etats et la non ingérence dans les affaires intérieures des Etats.

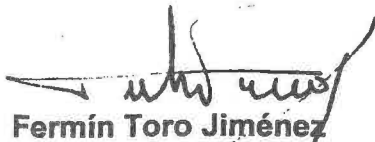
Le Gouvernement de la République Bolivarienne du Venezuela et le Gouvernement de la République du Tchad sont convaincus que l'établissement des relations diplomatiques entre eux correspond aux intérêts des deux Etats et à la coopération entre eux et à la paix dans monde,

Comme témoignage de cet acte, les soussignés Représentants, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent communiqué conjoint en Espagnol et en Français.

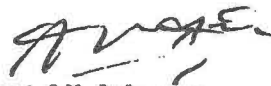
Signé à New York, le 5 Mai 2005.

Pour le Gouvernement du Venezuela

Pour le Gouvernement de la République du Tchad



Fermín Toro Jiménez
L'Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire de la République
Bolivarienne du Venezuela auprès
Nations Unies



Mahamat Ali Adoum
L'Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire de la République du
Tchad auprès Nations Unies



COMUNICADO CONJUNTO

Comunicado conjunto sobre el establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre la República de Chad y la República Bolivariana de Venezuela

Los Gobiernos de la República de Chad y la República Bolivariana de Venezuela guiados por el mutuo deseo de iniciar y desarrollar relaciones de amistad y cooperación entre los Estados en los campos político, económico, cultural, técnico y los demás que decidan de común acuerdo,

Han decidido establecer Relaciones Diplomáticas desde el momento de la firma de este Comunicado Conjunto, sobre las bases de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

Las relaciones entre los dos Estados estarán basadas en los principios y normas de la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional, particularmente, igualdad entre los estados, respeto por su independencia, soberanía nacional, integridad territorial y no interferencia en los asuntos internos de los Estados.

El Gobierno de la República de Chad y el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela están convencidos de que el establecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre ellos corresponde a los intereses de los Estados y contribuirá a la consolidación de la cooperación entre ellos y la paz del mundo.

Como testimonio de este acto, quienes suscriben, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado este Comunicado en los idiomas castellano e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Firmado en Nueva York, el 5 de mayo de 2005

Por el Gobierno del Chad

Embajador Mahamat Ali -Adoum
Representante Permanente de la
República de Chad
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de Venezuela

Embajador Fermín Toro Jiménez
Representante Permanente de la
República Bolivariana de Venezuela
ante Naciones Unidas